



Distr.
GENERAL
A/CN.9/266
2 April 1985
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



الأمم المتحدة الجمعية العامة

لجنة الأمم المتحدة للقانون

التجاري الدولي

الدورة الثامنة عشرة

فيينا ، ٢ - ٢١ حزيران/يونيه ١٩٨٥

مشروع دليل قانوني بشأن التحويل الالكتروني للأموال

تقرير الأمين العام

١ - قررت اللجنة ، في دورتها الخامسة عشرة المعقودة في عام ١٩٨٢ ، أن تبدأ الأمانة في إعداد دليل قانوني بشأن التحويل الالكتروني للأموال ، بالتعاون مع فريق اللجنة الدراسي المعني بالمدفوعات الدولية ، (١) وتقرر أن يكون الدليل موجها نحو إرشاد المشرعين أو المحامين القائمين بإعداد القواعد التي تحكم نظاما معينة . وقد قدمت عدة فصول من مشروع الدليل القانوني الى اللجنة في دورتها السابعة عشرة في عام ١٩٨٤ لبدء ملاحظات عامة بشأنها . (٢) وأبلغت الأمانة اللجنة بأنه سيعرض على اللجنة في دورتها الثامنة عشرة مشروعا فصلين اضافيان .

٢ - وكان هناك اتفاق عام في اللجنة على أن مشاريع الفصول المعروضة على اللجنة بالفعل تمثل بداية ممتازة للعمل في هذا الميدان ، وتضع الأساس لتنمية فهم دولي مشترك للمسائل القانونية ذات الصلة . وأشار الى أنه من السابق لأوانه محاولة صوغ قواعد قانونية موحدة تنظم التحويلات الالكترونية للأموال قبل التوصل الى فهم دولي مشترك للموضوع . بيد أنه لوحظ أن نشوء هذا الفهم المشترك ، من خلال الدليل القانوني ، قد

(١) تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورتها

الخامسة عشرة ، الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة السابعة والثلاثون ، الملحق رقم ١٧ (A/37/17) الفقرة ٧٣ .

(٢) ترد مشاريع الفصول في الوثائق من A/CN.9/250/Add.1 الى Add.4 .

ييسر في المستقبل اعداد قواعد موحدة محددة بشأن بعض جوانب التحويل الالكتروني للأموال (٣) ومن ثم ، طلبت اللجنة الى الأمانة أن تستكمل فصول المشروع المتبقية ، وقررت أن تبحث في دورتها الثامنة عشرة النهج الذي يتعين اتباعه ازاء هذه المسألة (٤) - ويرفق بهذا التقرير ، في الاضافتين ١ و ٢ ، مشروعاً الفصلين المتبقيين من الدليل القانوني ، وهما مشروع فصل حول نهائية تحويلات الأموال ، ومشروع فصل حول المسائل القانونية التي تثيرها التحويلات الالكترونية للأموال . وربما رأت اللجنة أن تنظر في ارسال المجموعة الكاملة من مشاريع الفصول الى الحكومات والمنظمات الدولية المعنية كي تبدي ملاحظاتها عليها ، وفي أن تطلب الى الأمانة أن تقوم ، بالتعاون مع فريق اللجنة الدراسي المعني بالمدفوعات الدولية، بتنقيح مشاريع الفصول على ضوء التعليقات المتلقاة ، وذلك لتقديمها الى الدورة التاسعة عشرة للجنة التي ستعقد في عام ١٩٨٦ لاعتمادها .

(٣) تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورتها السابعة عشرة ، الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة التاسعة والثلاثون ، الملحق رقم ١٧ (A/39/17) ، الفقرة ٩٢ .

(٤) المرجع نفسه ، الفقرة ٩٣ .